

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,  
качеству образования – первый  
проректор



Хагуров Т.А.

2026 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### Б1.В.02 Редактирование переводных текстов (немецкий язык)

|                          |                                                                            |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Направление подготовки   | 45.03.01 Филология                                                         |
| Направленность (профиль) | Прикладная филология и иностранные языки (английский, немецкий, испанский) |
| Форма обучения           | Очная                                                                      |
| Квалификация             | Бакалавр                                                                   |

Краснодар 2026

Рабочая программа дисциплины «Б1.В.02 РЕДАКТИРОВАНИЕ ПЕРЕВОДНЫХ ТЕКСТОВ (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки / специальности 45.03.01 Филология. Прикладная филология и иностранные языки (английский, немецкий, испанский)

Программу составил(и):

И.В. Четыркина, д-р филол.н., доц., проф.кафедры немецкой филологии 

Рабочая программа дисциплины «Б1.В.02 Редактирование переводных текстов (немецкий язык)» утверждена на заседании кафедры немецкой филологии протокол № 15 от «25» мая 2026 г.

Заведующий кафедрой немецкой филологии Олейник М.А. 

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол № 4 от «28» мая 2026 г.

Председатель УМК факультета Бодоньи М.А.

  
ПОДПИСЬ

Рецензенты:

Хачмафова З.Р., д-р филол. наук, проф., зав.кафедрой французской и немецкой филологии ФГБОУ ВО «Адыгейский государственный университет»

Прима А.М., канд. филол.наук, доц. кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

## **1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля)**

### **1.1 Цель освоения дисциплины**

Целью дисциплины «Б1.В.02 Редактирование переводных текстов (немецкий язык)» является совершенствование навыков анализа, перевода и редактирования различных типов текстов как особой формы межкультурной коммуникации на базе немецкого и русского языков.

### **1.2 Задачи дисциплины**

- 1) ознакомление студентов с основами редактирования переводных текстов как особой формы метаязыковой работы с текстом;
- 2) совершенствование навыков переводческого анализа;
- 3) совершенствование навыков владения основными переводческими трансформациями;
- 4) формирование практических навыков оценки и правки переводных текстов разных жанров и стилей.

### **1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Редактирование переводных текстов (немецкий язык)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана. В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина изучается на 4 курсе, в 7 семестре..

Вид промежуточной аттестации: зачет.

К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся: «Углубленный практический курс немецкого языка», «Стилистика и основы редактирования», «Теория перевода», «Теория и история немецкого языка», «Медиалингвистика». В свою очередь, дисциплина «Редактирование переводных текстов (немецкий язык)» важна для усвоения последующих дисциплин: «Филологический анализ и интерпретация текста», «Редактирование переводных текстов (испанский язык)».

### **1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

| Код и наименование индикатора* достижения компетенции                             | Результаты обучения по дисциплине                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ПК-2 Владеет техниками, методами и приемами редактирования различных типов текста |                                                                                                   |
| ИПК-2.2 Владеет техниками редакторского анализа текста                            | Знает критерии редакторской оценки переводных текстов.                                            |
|                                                                                   | Умеет анализировать и оценивать переводные тексты разных жанров и стилей.                         |
|                                                                                   | Владеет базовыми техниками, методами и приемами правки переводных текстов разных жанров и стилей. |

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

## 2. Структура и содержание дисциплины

### 2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц (108 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице

| Виды работ                                                                                                                                                                                                        |                               | Всего часов | Форма обучения   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------|------------------|
|                                                                                                                                                                                                                   |                               |             | очная            |
|                                                                                                                                                                                                                   |                               |             | 7 семестр (часы) |
| Контактная работа, в том числе:                                                                                                                                                                                   |                               | 22,2        | 22,2             |
| Аудиторные занятия (всего):                                                                                                                                                                                       |                               | 22          | 22               |
| занятия лекционного типа                                                                                                                                                                                          |                               |             |                  |
| лабораторные занятия                                                                                                                                                                                              |                               |             |                  |
| практические занятия                                                                                                                                                                                              |                               | 22          | 22               |
| семинарские занятия                                                                                                                                                                                               |                               |             |                  |
| Иная контактная работа:                                                                                                                                                                                           |                               | 0,2         | 0,2              |
| Промежуточная аттестация (ИКР)                                                                                                                                                                                    |                               | 0,2         | 0,2              |
| Самостоятельная работа, в том числе:                                                                                                                                                                              |                               | 49,8        | 49,8             |
| Контрольная работа                                                                                                                                                                                                |                               | 20          | 20               |
| Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам и т.д.) |                               | 20          | 20               |
| Подготовка к текущему контролю                                                                                                                                                                                    |                               | 9,8         | 9,8              |
| Контроль:                                                                                                                                                                                                         |                               |             |                  |
| Подготовка к экзамену                                                                                                                                                                                             |                               |             | -                |
| Общая трудоемкость                                                                                                                                                                                                | час.                          | 72          | 72               |
|                                                                                                                                                                                                                   | в том числе контактная работа | 22,2        | 22,2             |
|                                                                                                                                                                                                                   | зач. ед                       | 2           | 2                |

### 2.2 Содержание дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре (очная форма).

| №  | Наименование разделов (тем)                                                                  | Количество часов |                   |    |      |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------|----|------|
|    |                                                                                              | Всего            | Аудиторная работа |    |      |
|    |                                                                                              |                  | Л                 | ПЗ | ЛР   |
| 1  | 2                                                                                            |                  |                   |    |      |
| 1. | Теоретические и методологические основы редактирования                                       | 4                |                   | 2  | 2    |
| 2. | Текст как источник информации.                                                               | 4                |                   | 2  | 2    |
| 3. | Структурно-семантическая организация текста как основа редакторского анализа                 | 8                |                   | 2  | 6    |
| 4. | Работа редактора над передачей референциального / понятийного значения переводного текста    | 8                |                   | 2  | 6    |
| 5. | Работа редактора над передачей прагматического и стилистического значения переводного текста | 14               |                   | 4  | 10   |
| 6. | Особенности редактирования переводных текстов различных функциональных типов                 | 33,8             |                   | 10 | 23,8 |
|    | <i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>                                                          | 71,8             |                   | 22 | 49,8 |
|    | Промежуточная аттестация (ИКР)                                                               | 0,2              |                   |    |      |
|    | Подготовка к промежуточному контролю                                                         |                  |                   |    |      |
|    | Общая трудоемкость по дисциплине                                                             | 72               |                   |    |      |

## 2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины

### 2.3.1 Занятия лекционного типа

Занятия лекционного типа не предусмотрены

### 2.3.2 Занятия семинарского типа (практические / семинарские занятия/ лабораторные работы)

| №  | Наименование раздела (темы)                                                               | Тематика занятий/работ                                                                                                                                                                                   | Форма текущего контроля            |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| 1  | Теоретические и методологические основы редактирования                                    | - предмет и задачи редактирования;<br>- редактирование как тип межкультурной коммуникации;<br>- анализ, оценка и правка текста как основы редактирования;                                                | Устный опрос                       |
| 2. | Текст как источник информации                                                             | - понятия эквивалентности, адекватности, инварианты;<br>- типы информации;<br>- типология значений в аспекте перевода и переводного текста;                                                              | Устный опрос<br>Контрольная работа |
| 3. | Структурно-семантическая организация текста как основа редакторского анализа              | - понятийная и синтаксическая структура текста;<br>- денотативное и референциальное значения в переводе;<br>- смысловое и структурное членение текста                                                    | Устный опрос<br>Контрольная работа |
| 4. | Работа редактора над передачей референциального / понятийного значения переводного текста | - анализ логической структуры текста;<br>- анализ понятийной структуры текста;<br>- технологии трансляции понятийного значения;<br>- проблема лакуарности в переводе;<br>- способы элиминирования лакун; | Устный опрос<br>Контрольная работа |
| 5. | Работа редактора над передачей прагматического и                                          | - способы трансляции прагматического значения в тексте и переводе;<br>- стилистические характеристики текста как проблема                                                                                | Устный опрос<br>Контрольная работа |

|    |                                                                              |                                                                                                                                                                                                                             |                                    |
|----|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
|    | стилистического значения переводного текста                                  | перевода;<br>- модальные значения в переводе;<br>- конотативное значение в переводе;<br>- проблемы сохранения авторской стилистики;                                                                                         |                                    |
| 6. | Особенности редактирования переводных текстов различных функциональных типов | - функциональная типология текстов;<br>- развитие навыков анализа переводных текстов разной функциональной направленности;<br>- работа над техникой редактирования переводных текстов разной функциональной направленности; | Устный опрос<br>Контрольная работа |

При изучении дисциплины могут применяться электронное обучение, дистанционные образовательные технологии в соответствии с ФГОС ВО.

### 2.3.3 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы не предусмотрены

### 2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

| № | Вид СРС                                                                            | Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы                                                                         |
|---|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка и подготовка к текущему контролю | <i>Методические указания по организации самостоятельной работы по теоретическим дисциплинам, утвержденные кафедрой немецкой филологии, № 10 от 13 мая 2021 г.</i> |

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

### 3. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)

Образовательные технологии, используемые в процессе реализации дисциплины «Б1.В.02 Редактирование переводных текстов (немецкий язык)» направлены на активизацию познавательной деятельности студентов, развитие способов продуктивной деятельности, расширение стратегий обучающихся при работе с разными видами текстов,

стимулирование критического и творческого подхода к решению учебных задач, моделирование профессиональной деятельности, активизацию сотрудничества, развитие умений работать в команде.

При освоении дисциплины применяются следующие образовательные технологии:

1) Дифференцированное обучение – организация образовательного процесса на основе учета индивидуально-типологических особенностей обучающихся и вариативного построения учебного процесса в выделенных группах. Реализуется путем включения в учебный процесс заданий различного уровня сложности (репродуктивный, продвинутой, творческий).

2) Интерактивное обучение как способ организации учебного процесса, при котором студенты и преподаватель активно взаимодействуют друг с другом. Каждый участник взаимодействия вносит свой вклад, в ходе работы происходит обмен идеями, знаниями, выработка совместных способов действия. Интерактивное обучение реализуется в ходе фронтальной, групповой и парной работы. Признаки интерактивного обучения: комфортная психологическая атмосфера занятий, позволяющая студенту чувствовать свою интеллектуальную состоятельность, психологическую защищенность; самостоятельный поиск обучающимися вариантов решения поставленной учебной задачи; при этом исключается доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо идеи, превосходство активности обучающихся над активностью преподавателя, активное воспроизведение ранее полученных теоретических знаний в новых условиях, наличие обратной связи.

3) Проблемное обучение как технология, основанная на структуре учебного процесса, предполагающего разрешение последовательно создаваемых учебных проблемных ситуаций. Проблемная ситуация – осознанное интеллектуальное затруднение, порождаемое несоответствием между имеющимися знаниями и теми, которые необходимы для решения возникшей ситуации. Учебная проблема направляет мыслительный поиск, пробуждает интерес к исследованию. Проблема выражается в форме проблемного вопроса или проблемного задания.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

#### **4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации**

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Редактирование переводных текстов (немецкий язык)».

Оценочные средства включают контрольные материалы для проведения **текущего контроля** в форме

- контрольной работы,
- устного опроса.

и **промежуточной аттестации** в форме вопросов к зачету

##### **Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации**

| № п/п | Код и наименование индикатора (в соответствии с п. 1.4) | Результаты обучения (в соответствии с п. 1.4)          | Наименование оценочного средства   |                          |
|-------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------|--------------------------|
|       |                                                         |                                                        | Текущий контроль                   | Промежуточная аттестация |
| 1     | ИПК-2.2 Владеет техниками редакторского анализа текста  | Знает критерии редакторской оценки переводных текстов. | Устный опрос<br>Контрольная работа | Вопросы на зачет 1-12    |

|   |                                                        |                                                                                                   |                                    |                                |
|---|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|
| 2 | ИПК-2.2 Владеет техниками редакторского анализа текста | Умеет анализировать и оценивать переводные тексты разных жанров и стилей.                         | Устный опрос<br>Контрольная работа | Практическое задание на зачёте |
| 3 | ИПК-2.2 Владеет техниками редакторского анализа текста | Владеет базовыми техниками, методами и приемами правки переводных текстов разных жанров и стилей. | Устный опрос<br>Контрольная работа | Практическое задание на зачёте |

**Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

### **Устный опрос по теме № 2** **Текст как источник информации**

1. Проанализируйте исходный текст.
2. Опишите логическую, понятийную структуру исходного текста.
3. Выполните сопоставительный анализ оригинала и переводного текста в аспекте сохранения предметного значения.
4. Объясните использованные переводческие трансформации.
5. Определите прагматические особенности исходного текста.
6. Определите адекватность передачи прагматического значения в переводе.
7. Сделайте редакторские правки переводного текста.

ИТ

Туристы бронируют лето

Рост выездного турпотока будет сдерживать авиасообщение

Постепенная адаптация спроса россиян обеспечила рост зарубежных бронирований летнего отдыха в полтора-три раза. Лидерами продаж пока остаются Турция, ОАЭ, Египет и Таиланд, хотя позитивная динамика видна и на некоторых европейских направлениях. Но по итогам всего 2024 года рост выездного потока, скорее всего, окажется скромным — на 10–15%. Общую динамику будет сдерживать отсутствие перспектив дальнейшего расширения авиасообщения.

Число зарубежных бронирований размещения на лето за год выросло на 77%, посчитали в Ostrovok.ru. В «Яндекс Путешествиях» оценивают увеличение спроса на весну—лето на перелеты в страны дальнего зарубежья на 50% год к году, ближнего зарубежья — на 22%. В OneTwoTrip добавляют, что на зарубежные направления приходится 48% купленных на весну—лето авиабилетов, это вдвое больше показателя за аналогичный период прошлого года. В «Слетать.ру» говорят о трехкратном росте продаж туров на лето по акциям раннего бронирования, в Travelata.ru фиксируют увеличение в два раза.

Вице-президент Российского союза туриндустрии Дмитрий Горин считает, что хорошим продажам способствуют укрепление рубля, адаптация спроса и рост конкуренции направлений. Годом ранее на прямых рейсах из России были доступны 32 страны, сейчас 41, растет предложение стыковочных перелетов, замечает он. Эксперт обращает внимание на то, что рынок международных турпоездов показывает позитивную динамику во всем мире, в России ситуация развивается в русле этой тенденции, с поправкой на логистические ограничения. Важным фактором господин Горин называет увеличение глубины продаж. В «Яндекс Путешествиях» замечают, что горизонт планирования на дальних зарубежных направлениях вырос на 9% год к году, до 153 дней.

| Лидер продаж в сегментах туров и билетов — Турция.



Согласно Travelata.ru, направление формирует 31% продаж турпакетов на лето против 23% годом ранее. В Anex Tour отмечают, что пакетные предложения в страну сейчас обходятся на 20–30% дешевле, чем год назад. Представитель «Интуриста» Дарья Домостроева поясняет, что в прошлом году Турция была «несколько переоценена», что отпугивало туристов. В то же время, по данным Travelata.ru, средний чек при бронировании тура в Турцию год к году вырос на 19%, до 207 тыс. руб. Перелет в страну и обратно, по данным «Яндекс Путешествий», подорожал на 10%, до 38,2 тыс. руб.

В Fun & Sun отмечают, что продажи Турции в рамках раннего бронирования выросли на 42% год к году, а в ОАЭ пока бронируются на уровне прошлого года. Сейчас средняя стоимость выкупленного тура в ОАЭ составляет 230,9 тыс. руб., что на 25,3% больше год к году, подсчитали в Travelata.ru. По данным сервиса, средняя стоимость туров в Египет составляет 195,8 тыс. руб., рост на 24,5% год к году.

Популярность туров в Таиланд на лето, по данным Fun & Sun, выросла в четыре раза, но пока страна формирует только 9% от общего объема бронирований.

Растущая популярность частично продиктована увеличением предложения, так, в Anex Tour пояснили, что с апреля полетная программа будет осуществляться из восьми городов. Средняя стоимость перелета на Пхукет, согласно OneTwoTrip, за год сократилась на 40%, до 35 тыс. руб. в одну сторону. К числу востребованных направлений аналитики также относят Индонезию. Средняя стоимость перелета на Бали, по их подсчетам, за год сократилась на 15%, до 39 тыс. руб. в одну сторону.

Относительно высокий спрос в «Яндекс Путешествиях» и Ostrovok.ru также отмечают на европейских направлениях. По числу гостиничных бронирований наиболее востребована Италия, куда средняя стоимость перелета, по данным сервиса, за год сократилась на 7%, до 72,5 тыс. руб. при покупке билетов туда—обратно. Туроператоры, по словам Дарьи Домостроевой, в отсутствие полноценных программ пока не формировали свои предложения по европейским направлениям на летний сезон, говорить о динамике продаж можно будет позднее.

ПТ

Urlauber buchen für den Sommer

Das Wachstum der Touristenströme ins Ausland wird durch den Flugverkehr gebremst

Die allmähliche Anpassung der Nachfrage der Russen sorgte für einen Anstieg der ausländischen Buchungen für den Sommerurlaub um das Eineinhalb- bis Dreifache. Die Türkei, die Vereinigten Arabischen Emirate, Ägypten und Thailand sind nach wie vor führend beim Umsatz, auch wenn in einigen europäischen Reisezielen eine positive Dynamik zu beobachten ist. Bis Ende 2024 dürfte das Wachstum des Auslandsreiseverkehrs jedoch bescheiden ausfallen - um 10-15 %. Die Gesamtdynamik wird durch die mangelnden Aussichten auf eine weitere Expansion des Flugverkehrs gebremst werden.

Die Zahl der ausländischen Buchungen von Unterkünften für den Sommer ist nach Angaben von Ostrovok.ru um 77% gestiegen. In "Yandex Travel" schätzt den Anstieg der Nachfrage nach Frühjahr-Sommer-Flüge in Nicht-GUS-Länder um 50% im Vergleich zum Vorjahr, in der Nähe von im Ausland - um 22%. OneTwoTrip fügt hinzu, dass ausländische Ziele 48% der Flugtickets für Frühjahr-Sommer gekauft, die doppelt so viel wie die Zahl für den gleichen Zeitraum des Vorjahres ist. Bei "Sletat.ru" spricht man von einer Verdreifachung des Verkaufs von Reisen für den Sommer aufgrund von Frühbucheraktionen, bei Travelata.ru verzeichnet man eine Verdoppelung.

Dmitry Gorin, Vizepräsident des Russischen Verbandes der Reiseindustrie, ist der Meinung, dass der gute Absatz durch die Stärkung des Rubels, die Anpassung der Nachfrage und den verstärkten Wettbewerb der Reiseziele begünstigt wird. Vor einem Jahr gab es 32 Länder, die von Russland aus direkt angeflogen werden konnten, heute sind es 41, und das Angebot an Anschlussflügen wächst, stellt er fest. Der Experte macht darauf aufmerksam, dass der internationale Reisemarkt weltweit eine positive Dynamik aufweist, in Russland entwickelt sich die Situation entsprechend diesem Trend, bereinigt um logistische Einschränkungen. Herr Gorin bezeichnet die Zunahme der Verkaufstiefe als einen wichtigen Faktor. Yandex

Travel stellt fest, dass der Planungshorizont für ausländische Fernreiseziele im Vergleich zum Vorjahr um 9 % auf 153 Tage gestiegen ist.

Spitzenreiter bei den Umsätzen im Reise- und Ticketsegment ist die Türkei.

Nach Angaben von Travelata.ru entfallen 31 % des Verkaufs von Pauschalreisen für den Sommer auf dieses Ziel, gegenüber 23 % im Vorjahr. Anex Tour stellt fest, dass Pauschalangebote in das Land jetzt 20-30 % billiger sind als vor einem Jahr. Daria Domostroevea, eine Vertreterin von Intourist, erklärt, dass die Türkei im letzten Jahr "etwas überbewertet" war, was die Touristen abschreckte. Gleichzeitig ist laut Travelata.ru der durchschnittliche Scheck für die Buchung einer Reise in die Türkei im Vergleich zum Vorjahr um 19 % auf 207 Tausend Rubel gestiegen. Die Preise für Flüge in das Land und zurück stiegen laut "Yandex Travel" um 10 % auf 38,2 Tausend Rubel.

Fun & Sun stellt fest, dass der Verkauf der Türkei im Rahmen der Frühbuchung um 42% im Vergleich zum Vorjahr gestiegen ist, während die VAE immer noch auf dem Niveau des letzten Jahres gebucht wird. Jetzt sind die durchschnittlichen Kosten für eine gekaufte Tour in die VAE ist 230,9 Tausend Rubel, die 25,3% mehr im Vergleich zum Vorjahr, in Travelata.ru berechnet. Nach dem Service, die durchschnittlichen Kosten für Touren nach Ägypten ist 195,8 Tausend Rubel, was einem Anstieg von 24,5% im Vergleich zum Vorjahr

Die Beliebtheit von Reisen nach Thailand für den Sommer hat sich nach Angaben von Fun & Sun vervierfacht, aber bisher macht das Land nur 9 % der Gesamtbuchungen aus.

Die wachsende Beliebtheit wird zum Teil durch das steigende Angebot diktiert, weshalb Anex Tour erklärt, dass das Flugprogramm ab April von acht Städten aus durchgeführt wird. Nach Angaben von OneTwoTrip sind die durchschnittlichen Kosten für einen Flug nach Phuket im Laufe des Jahres um 40 % auf 35 Tausend Rubel pro Strecke gesunken. Analysten zählen auch Indonesien zu den begehrten Reisezielen. Die durchschnittlichen Kosten für einen Flug nach Bali, nach ihren Berechnungen, für das Jahr sank um 15%, auf 39 Tausend Rubel einen Weg.

Relativ hohe Nachfrage in "Yandex Travel" und Ostrovok.ru auch in europäischen Destinationen festgestellt. Nach der Zahl der Hotelbuchungen, Italien ist die am meisten gefragt, wo die durchschnittlichen Kosten für einen Flug, nach dem Dienst, für das Jahr sank um 7% auf 72,5 Tausend Rubel beim Kauf von Hin-und Rückflugtickets. Die Reiseveranstalter, so Darja Domostrowa, haben in Ermangelung vollwertiger Programme ihre Angebote für europäische Reiseziele für die Sommersaison noch nicht zusammengestellt, und es wird möglich sein, über die Verkaufsdynamik später zu sprechen.

### **Критерии оценки устного опроса**

Развернутый ответ студента должен представлять собой связное, логически последовательное сообщение на заданную тему, показывать его умение применять определения, правила в конкретных случаях.

Критерии оценивания:

- 1) полнота и правильность ответа;
- 2) степень осознанности, понимания изученного;
- 3) языковое оформление ответа.

Оценка «отлично» ставится, если студент полно излагает материал (отвечает на вопрос), дает правильное определение основных понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только из учебника, но и самостоятельно составленные; излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.

Оценка «хорошо» ставится, если студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «отлично», но допускает 1–2 ошибки, которые

сам же исправляет, и 1–2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если студент обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Оценка «2» отмечает такие недостатки в подготовке, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.

### **Контрольная работа по теме № 6**

#### **Особенности редактирования переводных текстов различных функциональных типов**

1. Выполните всесторонний анализ предложенного текста. Обратите внимание на стиль, грамматическую структуру, понятийные особенности, авторскую оценочность ИТ.
2. Выполните сопоставительный анализ двух вариантов переводного текста. Объясните расхождения в передаче предметного и прагматического значений ИТ. Объясните природу наблюдаемых ошибок.
3. Оцените оба переводных текста.
4. Выполните редакторские правки. Объясните предлагаемые Вами редакторские решения.

ИТ

**ZDF-Chefredakteur Frey**

**Genderstern ist wohl nicht das Ende der Diskussion**

**Sollten ZDF-Moderatoren gendern? CDU-Chef Merz hatte sich kürzlich erst dagegen ausgesprochen. Der Chefredakteur des ZDF, Peter Frey, antwortet nun auf die Kritik des Politikers.**

Nach scharfer Kritik von CDU-Chef Friedrich Merz gegen das Gendern im öffentlich-rechtlichen Rundfunk hat ZDF-Chefredakteur Peter Frey gekontert. Der 65-Jährige sagte im Interview der Deutschen Presse-Agentur: „Was uns unterstellt wird, nämlich dass wir in erzieherischer Absicht auf das Publikum einwirken, entspricht überhaupt nicht der Wirklichkeit.“

Merz hatte auf dem CDU-Parteitag in Hannover unlängst in seiner Rede gesagt: „Universitäten, meine Damen und Herren, und öffentlich-rechtlicher Rundfunk sind keine Volkserziehungsanstalten.“ Sie hätten einen staatlichen Bildungs- und Informationsauftrag. Er forderte die Sender auf, sich an Regeln zu halten, „die wir uns alle in diesem Land gegeben haben – auch für die Verwendung der deutschen Sprache“. „Sprache ist etwas, was sich verändert, was lebt“

ZDF-Chefredakteur Frey sagte über die Praxis im eigenen Haus: „Der Prozess war so, dass – wie wahrscheinlich überall in dieser Republik – junge Leute ihre Sprachgewohnheiten in die Institutionen reinbringen. So war ich damit konfrontiert, dass vor allem jüngere Frauen nach der Uni selbstverständlich ihre Sprechweise hier eingebracht haben.“

Der Journalist fügte hinzu: „Aber es geht ja nicht nur um eine sprachliche Diskussion, sondern um die Frage der Repräsentanz von Frauen in der Öffentlichkeit. Dies sich bewusst zu machen, schadet nicht.“ In die Zukunft geblickt sagte Frey: „Dass der Genderstern das Ende der Diskussion ist, glaube ich allerdings nicht. Ich fühle mich damit auch nicht wohl. Aber sollte ich das verbieten? Nein. Sprache ist etwas, was

sich verändert, was lebt. Ich glaube, dass wir am Ende Formen finden, mit denen sich alle repräsentiert fühlen.“ Das sei ein Prozess, der Jahre dauere.

Гендерн ist immer wieder ein Streitthema. Seit Jahren wird in Deutschland diskutiert, ob – und wenn wie – die männlichen Formen in der Sprache durch weiter gefasste Begriffe ersetzt werden können oder sollten – um zum Beispiel Frauen offensiver einzubeziehen.

Das Gendersternchen wie bei Lehrer\*innen ist eine Möglichkeit. Manche setzen an die Stelle auch einen Doppelpunkt oder einen Unterstrich. In der gesprochenen Sprache und im Fernsehen oder Radio äußert sich das dann als Sprechpause.

## **ПТ № 1**

### **Главный редактор ZDF Фрей**

#### **Гендерштерн, вероятно, еще не закончил дискуссию**

Должны ли модераторы ZDF быть гендерными? Глава ХДС Мерц недавно выступил против этого. Главный редактор ZDF Петер Фрей теперь отвечает на критику политика.

После резкой критики со стороны главы ХДС Фридриха Мерца в адрес гендерного неравенства в общественном вещании главный редактор ZDF Петер Фрей выступил против. 65-летний мужчина сказал в интервью Немецкому агентству печати: „То, что нам внушают, а именно, что мы воздействуем на аудиторию в образовательных целях, совершенно не соответствует действительности“.

Мерц в своей недавней речи на съезде ХДС в Ганновере сказал: "Университеты, дамы и господа, и общественное радио не являются учреждениями народного образования.“ У них был бы государственный образовательный и информационный мандат. Он призвал вещателей соблюдать правила, „которые мы все установили для себя в этой стране, в том числе в отношении использования немецкого языка“.

"Язык - это то, что меняется, что живет“

Главный редактор ZDF Фрей сказал о собственной практике: "Процесс был таков, что – как, вероятно, и везде в этой республике - молодые люди привносят свои языковые привычки в учебные заведения. Так я столкнулась с тем фактом, что молодые женщины, особенно после университета, естественно, привнесли сюда свою манеру речи“

Журналист добавил: "Но ведь речь идет не просто о языковой дискуссии, а о вопросе представительства женщин в обществе. Осознание этого не повредит.“ Заглядывая в будущее, Фрей сказал: "Я не верю, что Гендерная звезда - это конец дискуссии. Мне тоже это не нравится. Но должен ли я это запретить? Нет. Язык - это то, что меняется, что живет. Я верю, что в конце концов мы найдем формы, которые заставят всех чувствовать себя представленными.“ Это процесс, который занимает годы.

Гендерный вопрос постоянно является предметом споров. В течение многих лет в Германии велись споры о том, можно ли или следует ли заменить мужские формы в языке более широкими терминами – например, для более оскорбительного отношения к женщинам.

Гендерная звездочка, как у учителя, - одна из возможностей. Некоторые также ставят вместо него двоеточие или знак подчеркивания. В разговорной речи и на телевидении или радио это выражается как пауза в разговоре.

## **ПТ № 2**

### **Главный редактор ZDF Фрей**

#### **Гендерная звезда - это, вероятно, не конец дискуссии**

Должны ли ведущие ZDF использовать гендерную принадлежность? Лидер ХДС Мерц недавно высказался против этого. Главный редактор ZDF Петер Фрей ответил на критику политика.

После резкой критики лидера ХДС Фридриха Мерца в адрес использования гендера в общественном вещании главный редактор ZDF Петер Фрей ответил на нее. В интервью Немецкому агентству печати 65-летний Петер Фрей заявил: "То, в чем нас обвиняют, а именно в том, что мы оказываем воспитательное воздействие на аудиторию, совершенно не соответствует действительности".

Выступая на партийной конференции ХДС в Ганновере, Мерц недавно заявил: "Университеты, дамы и господа, и общественное вещание - это не образовательные учреждения". Они имеют образовательный и информационный мандат от государства. Он призвал вещателей придерживаться правил, "которые мы все установили для себя в этой стране - в том числе и в отношении использования немецкого языка".

"Язык - это то, что меняется, что живет".

Главный редактор ZDF Фрей рассказал о практике своей организации: "Процесс был таков, что - как, вероятно, и везде в этой республике - молодые люди приносят свои языковые привычки в учреждения. Поэтому я столкнулся с тем, что молодые женщины, в частности, принесли сюда свою манеру говорить после университета как нечто само собой разумеющееся".

Журналистка добавила: "Но это не просто лингвистическая дискуссия, это вопрос о представительстве женщин в общественной сфере. Не мешает помнить об этом". Заглядывая в будущее, Фрей говорит: "Однако я не считаю, что гендерная звезда - это конец дискуссии. Я тоже не чувствую себя комфортно с ней. Но должен ли я запретить ее? Нет. Язык - это то, что меняется, что живет. Я верю, что в конце концов мы найдем формы, в которых все будут чувствовать себя представленными". Это процесс, который занимает годы.

Гендеризация - всегда спорный вопрос. На протяжении многих лет в Германии ведутся дебаты о том, можно ли - и если да, то как - заменить в языке формы мужского рода более широкими терминами, например, чтобы активнее привлекать женщин.

Одним из вариантов является гендерная звездочка, используемая для обозначения учителей. Некоторые также заменяют ее двоеточием или подчеркиванием. В разговорном языке, на телевидении или радио это выражается в виде паузы в речи.

### Критерии оценки контрольной работы

Оценка за контрольную работу выставляется пропорционально доле правильных ответов с учетом полноты представленных ответов:

90-100% – оценка «отлично»

75-89% – оценка «хорошо»

60-74% – оценка «удовлетворительно»

менее 60% правильных ответов – оценка «неудовлетворительно»

### **Зачетно-экзаменационные материалы для промежуточной аттестации (зачет)**

Ответ на зачете по дисциплине «Редактирование переводных текстов (немецкий язык)» включает два вопроса:

- 1) один вопрос из списка теоретических вопросов к зачету (ПК-2)
- 2) два практических задания (ИПК- 2.2)

Предусмотрено две формы проведения зачета – устная и письменная (по выбору экзаменатора).

При оценивании ответов на теоретические вопросы учитывается полнота знаний по дисциплине «Б1.В.02 Редактирование переводных текстов (немецкий язык)» - представление о методологии и основах редакционной деятельности, основных критериях, техниках, методах и приемах редактирования переводных текстов.

Практические задания по дисциплине «Б1.В.02 Редактирование переводных текстов (немецкий язык)» направлены на оценку базового уровня компетенций в области редакторского анализа переводных текстов: умение анализировать и осуществлять редакторские правки в переводных текстах разных функциональных стилей.

### **Вопросы для подготовки к зачету:**

1. Редактирование переводного текста как тип межъязыковой и межкультурной коммуникации.
2. Текстовая информация и типы языковых значений.

3. Логическая и понятийная структура текста.
4. Денотативное и референциальное значения в переводе.
5. Смысловое и структурное членение текста, коннекторы.
6. Проблема лакунарности в переводе. Способы элиминирования лакун.
7. Типология переводческих трансформаций.
8. Способы трансляции прагматического значения в переводе.
9. Коннотативное значение в переводе.
10. Стилистические характеристики текста как проблемы перевода.
11. Проблема сохранения авторской стилистики в переводном тексте.
12. Функциональные типы и жанры текста в аспекте перевода.

### **Примерные практические задания на зачет**

1. Выполните редакторский анализ переводного текста одного из предложенных функциональных стилей (публицистический, научный, официально-деловой).
2. Выполните редакторские правки. Мотивируйте Ваши решения.

### **Критерии оценивания по зачету**

*Оценка «зачтено» выставляется, если студент*

- знает критерии редакторской оценки переводных текстов;
- умеет анализировать и оценивать переводные тексты разных жанров и стилей.;
- умеет применять знание иностранных языков в профессиональной деятельности, в том числе, публицистической;
- владеет базовыми техниками, методами и приемами правки переводных текстов разных жанров и стилей;
- демонстрирует грамотное владение немецким языком в профессиональной деятельности.

*Оценка «не зачтено» выставляется, если студент*

- не знает критериев редакторской оценки переводных текстов;
- не умеет анализировать и оценивать переводные тексты разных жанров и стилей;
- не владеет базовыми техниками, методами и приемами правки переводных текстов разных жанров и стилей;
- не владеет немецким языком в профессиональной деятельности;
- допускает многочисленные грубые ошибки при использовании немецкого языка в профессиональной деятельности.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

## **5. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий**

### **5.1. Учебная литература**

1. *Борисова, Е. Г.* Стилистика и литературное редактирование : учебник и практикум для вузов / Е. Г. Борисова, Е. Ю. Геймбук. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 275 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01410-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/583351>

2. *Гарбовский, Н. К.* Теория перевода : учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 387 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489191>

3. *Голуб, И. Б.* Литературное редактирование : учебник и практикум для среднего профессионального образования / И. Б. Голуб. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 395 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-10256-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/587235>

4. *Латышев, Л. К.* Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/582926>

5. *Стилистика и литературное редактирование : учебник для вузов / под редакцией Л. Р. Дускаевой.* — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 630 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-18278-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/589553>

### **5.2. Периодическая литература**

Не предусмотрена.

**5.3. Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

## **Электронно-библиотечные системы (ЭБС):**

### **Электронная библиотека Научной библиотеки КубГУ**

<http://megapro.kubsu.ru/MegaPro/Web>

### **Электронный каталог**

Поступления литературы в библиотеки филиалов Поступления диссертаций и авторефератов

Статьи из периодики и научных сборников с 2016 г.

Статьи из периодики и научных сборников до 2016 г. Газеты и журналы

Электронная библиотека трудов ученых КубГУ

## **Электронно-библиотечные системы (ЭБС)**

1. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru/>
2. ЭБС «Лань» <https://e.lanbook.com>
3. Образовательная платформа «Юрайт» <https://urait.ru/>
4. ЭБС «ZNANIUM» <https://znanium.ru/>
5. ЭБС «BOOK.ru» <https://www.book.ru>

## **Профессиональные базы данных российские**

1. Национальная электронная библиотека <https://rusneb.ru/>
2. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>
3. Журнал Успехи физических наук <https://ufn.ru/>
4. Полнотекстовая коллекция журналов на платформе РЦНИ (Электронные версии научных журналов РАН) <https://journals.rcsi.science/>
5. Президентская библиотека им. Б.Н. Ельцина <https://www.prilib.ru/>
6. Электронная библиотечная система социо-гуманитарного знания «SOCHUM» <https://sochum.ru/>

## **Информационные справочные системы**

1. Консультант Плюс - справочная правовая система (доступ по локальной сети с компьютеров библиотеки)

## **Профессиональные базы данных зарубежные**

1. Журналы издательства Wiley <https://onlinelibrary.wiley.com/>
2. Ресурсы Springer Nature <https://link.springer.com/>, <https://www.nature.com/>

## **Базы данных открытого доступа**

1. КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>;
2. Открытая среда модульного динамического обучения КубГУ <https://openedu.kubsu.ru/>
3. База учебных планов, учебно-методических комплексов, публикаций и конференций <http://infoneeds.kubsu.ru/>



4. Электронный архив документов КубГУ <http://docspace.kubsu.ru/>  
<https://www.uspto.gov/patents/search/patent-public-search>
5. Лекториум ТВ - видеолекции ведущих лекторов России <http://www.lektorium.tv/>
6. Приоритетные научные направления РУДН. Специальные коллекции  
<https://priority-lib.rudn.ru/>

## **6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

Учебная работа по дисциплине «Редактирование переводных текстов (немецкий язык)» нацелена на развитие у студентов знаний и умений, связанных с практическими филологическими компетенциями, развитием их способностей в области работы с текстом, навыками перевода и анализа текстов различной прагматической и функциональной направленности.

Во время осуществления самостоятельной работы по курсу «Редактирование переводных текстов (немецкий язык)» студент овладевает навыками поиска, анализа, обработки и хранения информации. Особое значение приобретает в рамках данной дисциплины развитие навыков индивидуальной работы с текстом, дополнительной литературой, словарями, способности анализировать собственные ошибки, умению их устранять.

Самостоятельная работа выполняется в удобные для студента часы и представляется по согласованию с преподавателем на практических занятиях в форме устного ответа, контрольной работы. Самоподготовка студента по теоретическим аспектам курса проверяется посредством проведения контрольных работ, проводимых после прохождения соответствующей темы.

### **Самостоятельная работа студента включает в себя следующие аспекты:**

1. Выбор тем и текстов, подбор основной и дополнительной литературы, составление плана работы с текстом.
3. Подготовка к участию в студенческих конференциях, конкурсах.
4. Изучение актуальной дополнительной литературы по курсу.
5. Изучение и подготовка кратких текущих сообщений по актуальным материалам Интернет-ресурсов.
6. Разбор теоретического материала, повторение тем, анализ и запоминание фактического материала.
7. Подготовка к контрольным работам.
8. Самоподготовка к зачету.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

## **7. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)**

| Наименование специальных помещений                                                 | Оснащенность специальных помещений                                               | Перечень лицензионного программного обеспечения                             |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа 350040 г. Краснодар, ул. | Учебная мебель, проектор-1шт., меловая доска-1шт., маркерная доска-1шт., ноутбук | Дог. №77-АЭФ/223-ФЗ/2017 от 03.11.2017 Подписка на 2017-2018 учебный год на |

|                                                                                                                                                                  |                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ставропольская, 149 ауд. № 312                                                                                                                                   |                                                                                                           | программное обеспечение в рамках программы компании Microsoft “Enrollment for Education Solutions” для компьютеров и серверов Кубанского государственного университета и его филиалов. Microsoft Office Professional Plus Дог. №73-АЭФ/223-ФЗ/2018 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018 (текстовый редактор, табличный редактор, редактор презентаций, СУБД, дополнительные офисные инструменты, клиент электронной почты) Microsoft Windows 8, 10 Дог. № 7 3 - А Э Ф / 2 2 3 - Ф 3 / 2 0 1 8 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018 Операционная система (Интернет, просмотр видео, запуск прикладных программ)                                                                             |
| Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации 350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149 ауд. № 354 | Учебная мебель, проектор-1шт., экран-1шт., интерактивная доска-1шт., Wi-Fi, маркерная доска-1шт., ноутбук | Дог. №77-АЭФ/223-ФЗ/2017 от 03.11.2017 Подписка на 2017-2018 учебный год на программное обеспечение в рамках программы компании Microsoft “Enrollment for Education Solutions” для компьютеров и серверов Кубанского государственного университета и его филиалов. Microsoft Office Professional Plus Дог. №73-АЭФ/223-ФЗ/2018 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018 (текстовый редактор, табличный редактор, редактор презентаций, СУБД, дополнительные офисные инструменты, клиент электронной почты) Microsoft Windows 8, 10 Дог. № 7 3 - А Э Ф / 2 2 3 - Ф 3 / 2 0 1 8 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018 Операционная система (Интернет, просмотр видео, запуск прикладных программ) |

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

| Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся                       | Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся                                                                           | Перечень лицензионного программного обеспечения                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Помещение для самостоятельной работы обучающихся (читальный зал Научной библиотеки) | Мебель: учебная мебель<br>Комплект специализированной мебели: компьютерные столы<br>Оборудование: компьютерная техника с подключением к | Дог. №77-АЭФ/223-ФЗ/2017 от 03.11.2017 Подписка на 2017-2018 учебный год на программное обеспечение в рамках программы компании |

|                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                      | информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)             | Microsoft “Enrollment for Education Solutions” для компьютеров и серверов Кубанского государственного университета и его филиалов. Microsoft Office Professional Plus Дог. №73-АЭФ/223-ФЗ/2018 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018 (текстовый редактор, табличный редактор, редактор презентаций, СУБД, дополнительные офисные инструменты, клиент электронной почты) Microsoft Windows 8, 10 Дог. № 73 - А Э Ф / 2 2 3 - Ф 3 / 2 0 1 8 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018 Операционная система (Интернет, просмотр видео, запуск прикладных программ)                                                                                                                                 |
| Лингвистическая научно-исследовательская лаборатория<br>350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149 ауд. 323                        | Учебная мебель, проектор-1 шт., экран-1 шт., персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук, маркерная доска-1шт. Учебная мебель, Wi-Fi, маркерная доска-1шт., ноутбук, переносной проектор | Дог. №77-АЭФ/223-ФЗ/2017 от 03.11.2017 Подписка на 2017-2018 учебный год на программное обеспечение в рамках программы компании Microsoft “Enrollment for Education Solutions” для компьютеров и серверов Кубанского государственного университета и его филиалов. Microsoft Office Professional Plus Дог. №73-АЭФ/223-ФЗ/2018 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018 (текстовый редактор, табличный редактор, редактор презентаций, СУБД, дополнительные офисные инструменты, клиент электронной почты) Microsoft Windows 8, 10 Дог. № 73 - А Э Ф / 2 2 3 - Ф 3 / 2 0 1 8 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018 Операционная система (Интернет, просмотр видео, запуск прикладных программ) |
| Учебная аудитория для курсового проектирования (выполнения курсовых работ)<br>350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149 ауд. №352 | Учебная мебель, проектор-1 шт., экран-1 шт., персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук, маркерная доска-1шт. Учебная мебель, Wi-Fi, маркерная доска-1шт., ноутбук, переносной проектор | Дог. №77-АЭФ/223-ФЗ/2017 от 03.11.2017 Подписка на 2017-2018 учебный год на программное обеспечение в рамках программы компании Microsoft “Enrollment for Education Solutions” для компьютеров и серверов Кубанского государственного университета и его филиалов. Microsoft Office Professional Plus Дог. №73-АЭФ/223-ФЗ/2018 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018 (текстовый редактор, табличный редактор, редактор презентаций,                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  | <p>СУБД, дополнительные офисные инструменты, клиент электронной почты)</p> <p>Microsoft Windows 8, 10 Дог. №73-АЭФ/223-ФЗ/2018</p> <p>Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018</p> <p>Операционная система (Интернет, просмотр видео, запуск прикладных программ)</p> |
|--|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|